

La difusión del patrimonio del Archivo Histórico Nacional. Entre tradición e innovación

María Jesús Álvarez-Coca González
Archivo Histórico Nacional

Recibido: 09-05-2017

Aceptado: 02-10-2017

Resumen: El Archivo Histórico Nacional, en línea con la Recomendación de la Comisión Europea sobre digitalización y accesibilidad en línea del material cultural, participa en portales archivísticos internacionales (Censo-Guía de Archivos de España e Iberoamérica, Monasterium.net y Portal Europeo de Archivos), además de formar parte activa del Portal de Archivos Españoles (PARES), que está en proceso de adaptación a la web 2.0 para su integración en las redes internacionales de datos enlazados. Se analizan finalmente las posibilidades de la documentación del Archivo Histórico Nacional (s. IX-XXI) para los proyectos de investigación lingüística, y se ofrece el cuadro de clasificación de los fondos, actualmente disponible en PARES.

Palabras clave: Archivo Histórico Nacional, Portal de Archivos Españoles (PARES), Monasterium.net, Portal Europeo de Archivos, Censo-Guía de Archivos de España e Iberoamérica, humanidades digitales.

Abstract: The National Historical Archives, in line with the European Commission recommendation regarding the digitalization and online accessibility of the cultural material, participates in international archives portals (Electronic Guide to Spanish and Iberian American Archives, Monasterium.net and Archives Portal Europe), as well as been active part of the Spanish Archives Portal (PARES), which is in process of adaptation to the web 2.0 for its integration in the International networks of linked

data. Lastly the possibilities of the archival documents of the National Historical Archives (9th–21st centuries) for the linguistic investigation projects are analyzed and the holding guides, currently available at PARES, is presented.

Keywords: National Historical Archives, Spanish Archives Portal (PARES), Monasterium.net, Archives Portal Europe, Electronic Guide to Spanish and Iberian American Archives, digital humanities.

1. EL PORTAL DE ARCHIVOS ESPAÑOLES (PARES) Y EL ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL

La Comisión Europea ha mostrado su preocupación por la digitalización del patrimonio cultural. En 2011 publicó una Recomendación sobre la digitalización y accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital, estableciendo la *Agenda Digital para Europa* como una de las siete iniciativas principales de la estrategia *Europa 2020*. La digitalización de publicaciones impresas (libros, revistas y periódicos), fotografías, piezas de museo, documentos de archivo, material audiovisual y de audio, monumentos y yacimientos arqueológicos, es uno de los aspectos clave de la Agenda Digital¹

En esta línea se está trabajando desde hace tiempo en los archivos estatales, a través de una plataforma de difusión del patrimonio documental de la que forma parte activa el Archivo Histórico Nacional (Álvarez-Coca González, 2010)². PARES, acrónimo de *Portal de Archivos Españoles*³, ha sido pionero en el panorama archivístico europeo en facilitar el acceso a las descripciones y a las imágenes digitales de los documentos (Sánchez Mairena, 2014)⁴. Este esfuerzo ha dado sus frutos. Según la estadística de

¹ RECOMENDACIÓN DE LA COMISIÓN EUROPEA, de 27.10.2011 (Bruselas) sobre la digitalización y accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital C(2011) 7579 final [consultado el 25 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/planes-nacionales/dms/microsites/cultura/patrimonio/planes-nacionales/planes/siglo-xx/documentos-de-referencia/digitalizacion-y-accesibilidad-del-material-cultural-y-la-conservacion-digital/digitalizacion-y-accesibilidad-del-material-cultural-y-la-conservacion-digital.pdf>>

² ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2010): “La investigación histórica y los archivos en Internet. La presencia del Archivo Histórico Nacional en el Portal de Archivos Españoles (PARES)”, *Cuadernos de Historia Moderna*, 35, pp. 175-222. [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://revistas.ucm.es/index.php/CHMO/article/view/CHMO1010110175A>>

³ PARES (PORTAL DE ARCHIVOS ESPAÑOLES) [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://pares.mcu.es/>. Sobre su uso legal: <http://www.mecd.gob.es/aviso-legal-mecd/>.

⁴ SÁNCHEZ MAIRENA, Alfonso (2014): “Acercando los archivos a los ciudadanos. Una experiencia desde el Portal de Archivos Españoles (PARES) del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte”,

archivos del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del año 2016, fueron 24.342.529 las páginas visitadas en Internet en los archivos estatales⁵.

Hagamos un poco de historia. Aunque el portal fue lanzado en 2007, los orígenes se remontan al año 1992, cuando el Ministerio de Cultura, la Fundación Ramón Areces e IBM diseñaron el programa Archidoc para implementarlo en el Archivo de Indias, como la gran contribución a los actos conmemorativos del 92. En el Archivo Histórico Nacional estuvo disponible en la sala de investigadores en el año 2000, con las descripciones e imágenes digitales de la documentación del Ministerio de Ultramar (sobre el gobierno de Santo Domingo, además de lo relativo a gracia y justicia, gobierno y fomento de Cuba, Puerto Rico y Filipinas), la documentación tramitada en el Consejo de la Inquisición respecto a los tres tribunales americanos (México, Lima y Cartagena de Indias), y los expedientes de pruebas de los americanos que pretendieron un hábito en las órdenes militares españolas.

Tras un diseño web de la plataforma de *Archivos Estatales en Red* (AER), entre 2003-2006, en el que el Archivo Histórico Nacional también agregó contenidos, se puso en marcha, de un modo definitivo, el nuevo portal PARES, una plataforma informática archivística dinámica, desarrollada por el propio ministerio, que da acceso a la descripción e imágenes digitales de un archivo virtual único, conformado por la red de archivos estatales: Archivo Histórico Nacional (Madrid), Archivo de la Corona de Aragón (Barcelona), Archivo General de Simancas (Valladolid), Archivo General de Indias (Sevilla), Archivo General de la Administración (Alcalá de Henares, Madrid), Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional (Toledo) y Centro Documental de la Memoria Histórica (Salamanca)⁶. Esta red representa aproximadamente 300 km. de estanterías, con documentación de los siglos IX al XXI, en la que hay una gran variedad de lenguas, de sistemas escriturarios, de soportes, de tipología y de temática.

Arbor, 190-765: a103 [consultado el 29 de junio de 2017]
<<http://dx.doi.org/10.3989/arbor.2014.765n1010>>

⁵ MINISTERIO DE EDUCACIÓN CULTURA Y DEPORTE. ESTADÍSTICA DE ARCHIVOS 2016 [consultado el 24 de junio de 2017]
<<http://www.mcu.es/culturabase/cgi/um?M=/t15/p15&O=culturabase&N=&L=0>>

⁶ Los archivos históricos provinciales de Vizcaya, Guipúzcoa y Álava, como archivos de titularidad estatal, estaban integrados en el portal PARES hasta que fue transferida su gestión a Euskadi.

Desde sus inicios hubo una voluntad clara de favorecer el acceso a esos archivos, integrando el mayor número de imágenes digitales de documentos. En 2008, al año de estar operativo PARES y ya migradas las imágenes digitales procedentes de los programas Archidoc y AER, el Consejo de Ministros del 16 de junio aprobó un *Plan de digitalización y consulta en red de los archivos Estatales*, que ha permitido a los archivos estatales, y por lo tanto al Archivo Histórico Nacional, afrontar los objetivos de la Comisión Europea para impulsar la digitalización, preservación digital y acceso en línea al patrimonio cultural europeo.

Sin embargo, el patrimonio cultural es tan vasto que la Comisión Europea se planteó la conveniencia de contar con datos estadísticos que sirvieran de apoyo para la toma de decisiones estratégicas sobre inversiones en temas de digitalización. Para ello financia la red temática *ENUMERATE*, “un proyecto liderado por Collections Trust de Reino Unido cuyo objetivo principal es crear una base fiable de datos estadísticos sobre la digitalización, preservación digital y acceso en línea al patrimonio cultural europeo, debido a que en la actualidad los datos estadísticos sobre el patrimonio digital de Europa son provisionales y dispersos”⁷. En este consorcio de 10 socios, en el que el representante de España es DIGIBIS, se elabora un programa plurianual de encuestas de recopilación de datos estadísticos para la medición de las actividades de digitalización de las instituciones de patrimonio cultural. Los datos estadísticos de PARES, según la última encuesta, revelan que cuando se puso en marcha el portal (10 de mayo de 2007), existían ya 11 millones de imágenes digitales y 1,7 millones de registros documentales, mientras que el 10 de mayo de 2016 se contaba ya con 33,9 millones de imágenes digitales y 8,6 millones de registros documentales. Aunque las cifras parecen indicar lo contrario, existen más asientos descriptivos que unidades documentales digitalizadas; digitalizar es más lento y exige mayor inversión, por lo que existen proyectos descriptivos que aún no disponen de imágenes digitales.

Actualmente PARES se está adaptando a la web 2.0, con la nueva versión del buscador PARES 2.0, aún en versión beta, un sistema abierto conforme al modelo OAI-PMH (Open Archives Initiative Protocol for Metadata Harvesting), al que se le han añadido herramientas de multilingüismo (que permite búsquedas en castellano, inglés y francés, así como en catalán, euskera y gallego), y que aumenta considerablemente la capacidad de navegación entre las unidades descriptivas y los objetos digitales,

⁷ ENUMERATE [consultado el 22 de junio de 2017]
<http://www.enumerate.eu/es/informacion_sobre_enumerate/>

además de las nuevas utilidades de conexión con las autoridades archivísticas y sus relaciones, los puntos de acceso, y los enlaces a recursos externos⁸. Al ser posible la interoperabilidad de esta plataforma archivística con otras redes y sistemas archivísticos y bibliotecarios, los archivos históricos se abren a su integración en las grandes plataformas culturales en Internet. Este salto cualitativo, ha sido posible gracias a las posibilidades que ofrecen los datos enlazados, plasmadas ya en Datos.Bne.es⁹ y en el fichero virtual de autoridades VIAF¹⁰.

Sin embargo, la reutilización de la información plantea cuestiones aún sin resolver, como qué se consideran datos abiertos y bajo qué licencias se debe permitir su reutilización por terceros¹¹, y pone de relieve la necesidad de una guía consensuada de buenas prácticas en digitalización. Por ello están surgiendo nuevas propuestas, como el proyecto de cooperación *CD-ETA Collaborative Digitization of Natural and Cultural Heritage*. Dirigido por la Euroregión de Pleven-Olt (Bulgaria y Rumanía) y financiado por el programa Interreg Europe, en él participan archivos y museos españoles¹².

⁸ PARES 2.0 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/novedades/2016/pares-2-0-beta.html>>

⁹ DATOS.BNE.ES [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://datos.bne.es/inicio.html>>

¹⁰ VIAF (VIRTUAL INTERNATIONAL AUTHORITY FILE) [consultado el 24 de junio de 2017] <<https://viaf.org/>>

¹¹ LA CULTURA DE LOS DATOS ABIERTOS, Jornada celebrada el 5 de octubre de 2016 en la BNE [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.bne.es/es/Actividades/2016/10-octubre/Reutilizacion.html>> PLAN DE MEDIDAS DE IMPULSO A LA REUTILIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN. BNE 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <http://www.bne.es/webdocs/LaBNE/Transparencia/Institucional/plan_risp_bne.pdf>. 4º CONFERENCIA INTERNACIONAL DE DATOS ABIERTOS 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://opendatacon.org/>> JORNADA DE WEB SEMÁNTICA EN ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS. Fundación Ramón Areces. Organizada por la BNE. 10 de abril de 2014 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.fundacionareces.es/fundacionareces/cargarAplicacionAgendaEventos.do?verPrograma=0&fechaInicio=10%2F04%2F2014&identificador=1634&fechaFinalizacion=10%2F04%2F2014&nivelAgenda=1>>

¹² CD:ETA INTERREG EUROPE [consultado el 22 de junio de 2017] <<https://www.interregeurope.eu/cd-eta/>>. En Castilla y León se acaba de crear un grupo de trabajo sobre digitalización del patrimonio (archivos y museos), que tendrá una duración de cinco años, está financiada por el programa Interreg Europe: FUNDACIÓN SANTA MARÍA LA REAL DEL PATRIMONIO HISTÓRICO [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://www.santamariareal.org/proyectos/cd-eta>>. Junto a la Fundación de Santa María la Real participan en el proyecto el Consejo del Condado de Harghita de Rumanía, la Universidad de Patras de Grecia, la Asociación de Municipios de la Ribera alta de Valencia, la Fundación para la Innovación y la Investigación de la Región de Toscana, la Agencia Regional de desarrollo de Gorenjska y el Museo de la Guerra de Estonia.

2. EL ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL Y LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Estas herramientas digitales están permitiendo el acceso democrático al conocimiento a unos sectores generalmente restringido a los especialistas, como ya se está constatando en el perfil de los usuarios de los archivos estatales, produciéndose incluso un nuevo fenómeno de interacción de los usuarios y los centros a través de plataformas colaborativas cada vez más implantadas, como la de transcripciones colaborativas de los documentos de los Archivos Nacionales de los EE.UU.¹³, o la de transcripción de las fichas de excavaciones de la Edad del Bronce del British Museum¹⁴. Incluso la Comisión Europea, dentro del *Creative Europe Funding Programme*, financia el *Proyecto co:op The creative archives 'and users' network*¹⁵, constituido por 17 instituciones de 11 países, para impulsar proyectos colaborativos que impliquen a la ciudadanía en la preservación de la herencia cultural común.

El Archivo Histórico Nacional aún no ofrece esta posibilidad de colaboración ciudadana, pero la interoperabilidad del portal PARES, le permite participar en proyectos de cooperación internacional, como el Censo-Guía de Archivos de España e Iberoamérica, el portal Monasterium (del Centro ICARUS), o el Portal Europeo de Archivos.

2.1 Censo Guía de Archivos de España e Iberoamérica¹⁶

Este proyecto es el resultado de un gran esfuerzo de cooperación internacional iniciado en los años 80 por el Ministerio de Cultura, cuyo objetivo es construir una red iberoamericana de archivos de todo tipo: de la

¹³ NATIONAL ARCHIVES [consultado el 24 de junio de 2017 <<https://www.archives.gov/citizen-archivist/transcribe>>]

¹⁴ MICROPAST. BRITISH MUSEUM [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://micropasts.org/>>. Esta plataforma de investigación colaborativa ha sido diseñada por una empresa española: <http://www.man.es/man/actividades/congresos-y-reuniones/congresos-antiores/2016/20160608-redescubriendo-el-pasado.html>

¹⁵ PROYECTO CO:OP THE CREATIVE ARCHIVES 'AND USERS' NETWORK <http://coop-project.eu/>

¹⁶ CENSO-GUÍA DE ARCHIVOS DE ESPAÑA E IBEROAMÉRICA [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://censoarchivos.mcu.es/CensoGuia/portada.htm>>.

Administración, Central, Autonómica, Local, de archivos judiciales, notariales, personales, de asociaciones, de empresas, partidos políticos, etc. (Fito García, 2006)¹⁷

En el Real Decreto 1708/2011 de 25 de noviembre por el que se establece el Sistema Español de Archivos, se determina que el Censo-Guía “es una guía electrónica y directorio de archivos de España e Iberoamérica que permite a los ciudadanos la localización inmediata de los centros de archivo, así como los fondos y colecciones que custodian y los servicios que éstos prestan”. El Censo Guía, que fue pionero en la elaboración de una estructura de datos (DTD) denominada “Guía de Archivos Codificada” y en el uso de XML para el intercambio de la información¹⁸, da acceso actualmente a la información de 52.067 archivos, de los cuales 36.484 son españoles y 15.583 corresponden al área iberoamericana (Desantes Fernández, 2006)¹⁹.

2.2 ICARUS y Monasterium.net

*The International Center for Archival Research (ICARUS)*²⁰ es un centro internacional para la investigación archivística. Hoy es un consorcio de más de 160 archivos e instituciones científicas de 30 países, establecido para afrontar, con un carácter interdisciplinar, los cambios de la era digital. Tiene como objetivos, además de construir infraestructuras, normas y estrategias comunes de naturaleza digital para hacer accesible online el material archivístico, buscar nuevos enfoques para la cooperación archivística internacional. Por ello creó en 2007 *The European Network on Archival Cooperation (ENArC)*²¹, subvencionada por la Unión Europea que, además de

¹⁷ FITO GARCÍA, Francisco Javier (2006): “Censo-Guía de Archivos de España e Iberoamérica, una herramienta de difusión del patrimonio documental hispánico”, en *O patrimônio histórico-cultural da Região de Bragança-Zamora*, Porto, CEPESSE, Edições Afrontamento, pp. 177-198.

¹⁸ DESANTES FERNÁNDEZ, Blanca (2006): “The Encoded Archival Guide (EAG) DTD and the Censo-Guía de los Archivos de España e Iberoamérica Project: An Electronic Guide to Spanish and Iberian American Archives”, *Journal of Archival Organization*, New York, Haworth Information Press, v. 3, n. 2 & 3, pp. 23-38.

¹⁹ Hay convenios de colaboración firmados con todas las Comunidades Autónomas y acuerdos de cooperación científica con Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, Puerto Rico, República Americana, Uruguay y Venezuela.

²⁰ ICARUS (INTERNATIONAL CENTRE FOR ARCHIVAL RESEARCH) [consultado el 19 de junio de 2017] <<http://icar-us.eu/en/>>

²¹ ENARC (EUROPEAN NETWORK ON ARCHIVAL COOPERATION) [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://enarc.icar-us.eu/>>

la formación de especialistas en tecnologías de la información, organización de archivos, restauración, preservación, etc. (coordinado por la Escuela Normal Superior de Pisa), y de un programa de intercambio de expertos, promueve una variedad de programas que fomentan el trabajo colaborativo y el apoyo a las distintas iniciativas transnacionales europeas en el ámbito de la digitalización y la disponibilidad en línea de los bienes culturales de naturaleza archivística.

Uno de esos programas es *Charters Network*, que facilita reuniones y grupos de trabajo de expertos en los documentos medievales, y proporciona las herramientas para la digitalización y puesta en línea de los documentos en el portal de documentos medievales *Monasterium.net*²², un archivo virtual de fuentes escritas de la Edad Media europea. Es un consorcio de sesenta instituciones de diez países europeos, creado en 2010, coordinado por el Archivo Diocesano de St. Pölten (AT), y la Università degli Studi di Nápoli²³, en el que hay datos de 157 archivos, 1896 fondos, 175 colecciones, 602.644 documentos y 804.065 imágenes.

Gracias a la interoperabilidad que ofrece PARES, el Archivo Histórico Nacional ha participado en este proyecto ENArC, para impulsar el portal de documentos medievales *Monasterium.net*, a través de la Subdirección General de los Archivos Estatales como coorganizador del proyecto²⁴. La aportación del archivo, con un periodo de ejecución de 2011 a 2014, fue el envío de asientos descriptivos e imágenes de 8.168 pergaminos de algunos de los monasterios gallegos existentes en el centro²⁵:

Provincia de Ourense (2.704 documentos):

- Monasterio de Santa María de Montederramo
- Monasterio de Santa Comba de Naves
- Monasterio de Santa María de Oseira
- Monasterio de Santo Estevo de Ribas do Sil
- Monasterio de Santa María de Ribeira
- Monasterio de San Pedro de Rocas.
- Monasterio de Santa María de San Clodio do Ribero
- Monasterio de San Salvador de Sobrado de Trives.

²² MONASTERIUM.NET [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://icar-us.eu/en/cooperation/online-portals/monasterium-net/>>

²³ Archivos Nacionales de la República Checa, Archivos del Estado de Baviera, Archivos Nacionales Eslovaquia, Archivos Nacionales Eslovacos, Archivos Nacionales de Hungría, Archivo Municipal de Budapest, Instituto de Estudios Balcánicos, Escuela Normal Superior de Pisa, Universidad de Nápoles Federico II, Archivos Estatales Croatas y la Universidad de Colonia.

²⁴ ICARUS MEETING 12. Madrid. Proyectos archivísticos españoles para un mundo digital. Madrid. Archivo Histórico Nacional, 2013 [consultado el 24 de junio de 2017] <http://va.www.mcu.es/archivos/Novedades/destacados_AHN.html>

²⁵ Datos del informe final del proyecto. Sección Clero del Archivo Histórico Nacional.

- Monasterio de San Salvador de Celanova.
- Monasterio de Santa María de Xunqueira de Espadañedo
- Monasterio de Santa María de Melón
- Monasterio de San Pedro de Ramirás
- Convento de Santo Domingo de Ribadavia
- Convento de Santa Clara de Allariz
- Provincia de Pontevedra (2.752 documentos):
 - Monasterio de San Pedro de Vilanova de Dozón
 - Santa María de Armenteira
 - San Lorenzo de Carboeiro
 - Santa María de Franqueira
 - San Salvador de Lérez.
 - Convento de Santo Domingo de Pontevedra
 - Monasterio de Santa María de Acibeiro
 - Convento de San Francisco de Pontevedra
 - Monasterio de Santa María de Oia
 - Monasterio de San Xoán de Poio
 - Convento de Santo Domingo de Tui
 - Convento de Santa Clara de Pontevedra
 - Monasterio de San Pedro de Ansemil de Silleda
 - Monasterio de San Salvador de Camanzo de Vila de Cruces
- Provincia de Lugo (1.452 documentos)
 - Monasterio de San Martiño da Cova
 - Monasterio de San Miguel de Coelleira
 - Monasterio de San Salvador de Asma de Chantada
 - Monasterio de San Xoán da Cova
 - Monasterio de San Andrés de Orrea
 - Monasterio de San Salvador de Ferreira de Pantón
 - Monasterio de Santa María de Ferreira de Pallares
 - Monasterio de San Salvador de Villanueva de Lorenzana
 - Monasterio de San Martín de Villaoriente
 - Monasterio de San Esteban de Chouzán
- Provincia de A Coruña (1.260 documentos)
 - Monasterio de San Justo Toxosouto
 - Monasterio de Santa María de Monfero
 - Monasterio de Santa María de Mezonzo
 - Monasterio de Santa María de Sobrado
 - Monasterio de San Xoán de Caabeiro
 - Monasterio de San Salvador de Pedroso
 - Monasterio de San Miguel de Breamo
 - Monasterio de San Antolín de Baiñas
 - Monasterio de San Antolín de Toques
 - Monasterio de San Cibrán de Bribes
 - Monasterio de San Martín de Xubia

Monasterio de San Martín Pinario de Santiago de Compostela
 Monasterio de San Paio de Antealtares
 Monasterio de San Pedro de Fora de Santiago
 Monasterio de San Pedro de Soandres
 Monasterio de San Salvador de Bergondo
 Monasterio de San Salvador de Cines
 Monasterio de San Sebastián de Picosacro
 Monasterio de Santa María de Cambre
 Monasterio de San Cristóbal de Dorneá
 Convento de Sancti Spiritus de Melide
 Convento de Santa Catalina de Montefaro
 Convento de San Francisco de Santiago
 Convento de Santa Clara de Santiago
 Convento de Santa María de Belvis de Santiago
 Convento de la Encarnación de Santiago de Compostela
 Catedral de Santiago
 Hospital de San Francisco de Santiago de Compostela

La mayor ventaja de *Monasterium.net* radica en el hecho de combinar una plataforma de acceso a documentación digitalizada medieval europea, con una acabada herramienta didáctica accesible desde el campus virtual. Este vínculo facilita a profesores y estudiantes la preparación, factura y corrección de buena parte de los ejercicios y prácticas que se suelen proponer en las clases de Paleografía, Diplomática y sus ciencias afines. Algunas universidades españolas han firmado convenios de colaboración (Cabezas Fontanilla, 2013)²⁶.

2.3 Fundación del Portal Europeo de Archivos

El Portal Europeo de Archivos, actualmente constituido en Fundación, es la última fase de un camino iniciado en 2008. El proyecto pionero *Portal Europeo de Archivos y Documentos (APEnet)*, cuya puesta en marcha y coordinación fue encomendada a España (Subdirección General de los Archivos Estatales), era un consorcio europeo financiado por el programa e-Contemplus de la Comisión Europea, en el que participaron 19

²⁶ CABEZAS FONTANILLA, Susana (2013): “Un proyecto docente e historiador en las ciencias y técnicas historiográficas. Monasterium y campus virtual”, Susana Cabezas Fontanilla, Juan Carlos Galende Díaz, Nicolás Ávila Seoane, en VII Jornada del campo virtual 20 de septiembre de 2012. UCM. *Valorar, valorar y difundir. Campus virtual*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2013, pp. 77-88 [consultado el 24 de junio de 2017] <http://eprints.ucm.es/20379/1/77-88_Cabezas_Fontanilla.pdf>.

https://cv4.ucm.es/moodle/file.php/19226/actas_vii_jornadas_campus_virtual_ucm.pdf

administraciones estatales más Europea, ya que el objetivo era ser proveedor de contenidos archivísticos digitalizados a Europea, para sumarse a los recursos digitales de las bibliotecas, museos y colecciones digitales europeas. APEnet estuvo operativo del 15 de enero de 2009 al 15 de enero de 2012 y llegaron a participar 47 instituciones archivísticas.

En la segunda fase, del 1 de marzo de 2012 al 30 de septiembre de 2015, pasó a denominarse *Portal Europeo de Archivos, Red de Excelencia (APEX)*. Coordinado por los Archivos Nacionales de los Países Bajos, España asumió la coordinación técnica y Alemania la científica. La financiación la proporcionaba el programa CIP (Competitiveness and Innovation Framework Programme, 2007-2013), un programa para mejorar la competitividad y el potencial innovador dentro de la Unión Europea. Se transformó en un portal en código abierto (OAI) y, para poder interoperar con Europea, se formó un grupo de trabajo para el desarrollo de un esquema propio de metadatos, relativos a los derechos, acceso y usos varios de los objetos digitales difundidos en la web. En esta fase de APEX, el portal se abrió a todos los archivos (aunque no fueran nacionales) y a ICARUS.

Actualmente la organización del portal ha evolucionado a otra forma jurídica: la *Fundación Portal de Archivos Europeos (APEF)*²⁷, creada el 1 de octubre de 2015 por los archivos nacionales de los países participantes en las dos fases anteriores. El objetivo sigue siendo la mejora y el mantenimiento del *Portal Europeo de Archivos*²⁸, para ser, en última instancia, el agregador de contenidos digitales archivísticos a Europea, pero con una filosofía y estructura distinta. Se compone de dos órganos principales de decisión: la asamblea de asociados (AoA) y el consejo de gobierno (GB), que alienta una política de apertura a toda institución archivística que desee ser agregador de contenidos al portal, para lo que se ha creado la Wiki del Portal Europeo de Archivos con la documentación técnica necesaria²⁹. En el desarrollo actual del Portal Europeo de Archivos, la Fundación ha pu-

²⁷ APEF (FUNDACIÓN PORTAL DE ARCHIVOS EUROPEOS) [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://archivesportaleuropefoundation.eu/>>. Véase la información en la página de la Subdirección General de los Archivos Estatales: APEF (FUNDACIÓN PORTAL DE ARCHIVOS EUROPEOS) [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/informacion-general/cooperacion-internacional/APEF/portada.html>>

²⁸ PORTAL EUROPEO DE ARCHIVOS [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.archivesportaleurope.net/es>>

²⁹ WIKI DEL PORTAL EUROPEO DE ARCHIVOS consultado el 24 de junio de 2017] <http://wiki.archivesportaleurope.net/index.php/Main_Page>

esto a disposición de los archivos la primera API (interfaz de programación de aplicaciones), un servicio web que les permite, no sólo publicar sus contenidos a través del Portal, sino también publicarlos como datos abiertos (aunque cada institución decide si permite que sus datos sean reutilizados por cualquier persona a través del Portal Europeo de Archivos).

Esta política ha hecho posible que, a fecha 19 de junio de 2017, el portal disponga de información sobre 6.935 archivos o instituciones archivísticas, con 256.249.356 descripciones de unidades archivísticas y 21.495 autoridades. Corresponden a archivos de Alemania, Austria, Bulgaria, Bélgica, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Europa (Archivo Histórico de la Unión Europea, con sede en Florencia), Finlandia, Francia, Georgia, Grecia, Hungría, Irlanda, Islandia, Isla de Man, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rumania, Suecia y Suiza. De España, además de los archivos estatales del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, hay documentación del Archivo General de Palacio, de los archivos históricos provinciales de Álava, Albacete, Alicante, Cáceres, Ciudad Real, León, Segovia, Toledo y Valladolid, y del Archivo municipal de Arganda del Rey.

Los archivos estatales, gracias al Portal Europeo de Archivos, están cada día más cerca de Europeana, donde convergerán con las propias bibliotecas de los archivos estatales³⁰, que agregan sus datos a través de Hispana. Esta doble aportación a Europeana significará un valor añadido para la investigación, por ejemplo, de la historia del grabado: el usuario no sólo accederá a las ediciones de las Reglas y Definiciones de las órdenes militares que el Consejo de Órdenes editó en el siglo XVII, con los grabados de Pedro de Villafranca y Malágon, grabador de cámara de Felipe IV (en la biblioteca del Archivo Histórico Nacional / Hispana), sino que se encontrará también con las planchas de esos grabados, que el Consejo de Órdenes siempre conservó sin cancelar (PARES / Portal Europeo de Archivos) (Álvarez-Coca González, 2014)³¹.

³⁰ CCBAE (CATÁLOGO COLECTIVO DE LAS BIBLIOTECAS DE LOS ARCHIVOS ESTATALES) [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://www.mcu.es/ccbae/es/estaticos/contenido.cmd?pagina=estaticos/presentacion>>

³¹ ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2014): "Pedro de Villafranca y Malágon (1615-1684). Un grabador del rey al servicio de las Órdenes Militares". Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Septiembre de 2014 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2014/septiembre14.html>>

3. EL ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. POSIBILIDADES PARA LA INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA

Los proyectos de investigación lingüística en torno al *Nuevo Diccionario Histórico del Español* (NDHE), reflejan un mundo efervescente y activo, y una muestra de ello son las ponencias y comunidades presentadas a este simposio del Instituto de la Lengua de Cilengua. Las posibilidades que ofrece la información de los archivos históricos disponible en la web son casi infinitas y el Archivo Histórico Nacional, que celebró en 2016 su 150 aniversario³², tiene unas características muy interesantes, que le diferencia del resto de los grandes archivos históricos. Posee una documentación (4.150 fondos documentales y 27 colecciones), que representan 8.460 metros cuadrados de depósito, con un arco cronológico muy amplio (s. IX-XXI), ya que en este archivo se halla el documento más antiguo de los archivos estatales, junto a archivos privados de personalidades que han donado en vida su documentación.

La mayor riqueza del Archivo Histórico Nacional es la variedad de sus fondos, no sólo por los tipos de soporte (más de 200.000 pergaminos, 16.383 documentos cartográficos, 13.600 fotografías, 2.266 sellos de cera, 25 matrices de sellos, 232 objetos) sino por la variedad de su documentación: instituciones de la Monarquía del Antiguo Régimen, XVI-XIX (fragmentados con el Archivo General de Simancas, Archivo de la Corona de Aragón y Archivo General de Indias); organismos como el Concejo de la Mesta, la Universidad de Alcalá (1499-1836) y varias Comunidades de villa y tierra; fondos de la Administración de los siglos XIX-XX (fragmentados con el Archivo General de la Administración); los documentos de las Órdenes Militares y del Clero regular y secular que ingresaron como consecuencia del proceso desamortizador, y a petición de la Real Academia de la Historia; archivos privados de literatos, políticos, científicos, arquitectos, etc. y colecciones varias, desde la de códices y sigilografía, hasta las compradas a coleccionistas de autógrafos. Este enlace permite acceder a la consulta de un cuadro de clasificación de los fondos, conforme a la organización de PARES/Inventario Dinámico/Cuadro de clasificación del Archivo Histórico Nacional³³.

³² ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *150 años del Archivo Histórico Nacional, 1866-2016* [consultado el 24 de junio de 2017] <<https://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/destacados/150-aniversario.html>>

³³ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. CUADRO DE CLASIFICACIÓN DE FONDOS. (PARES/Inventario Dinámico/seleccionar Archivo Histórico Nacional/Cuadro de Clasificación del Archivo Histórico Nacional) [consultado el 22 de junio de 2017] <http://pares.mcu.es/ParesBusquedas/servlets/Control_servlet>

Por todo lo indicado, el punto fuerte del Archivo Histórico Nacional es su amplitud y variedad: variedad de fondos, de temática, y amplitud cronológica; variedad de soportes y de lenguas; variedad de sistemas escriturarios. Ante estas magnitudes, ¿qué se describe y qué se digitaliza? Debe haber un equilibrio entre difusión y conservación. Aunque se restringe la consulta de los originales de aquellos documentos valiosos o frágiles para un uso excesivo, como los pergaminos o los códices, y en especial piezas como el Beato de Tábara o los cartularios de Valpuesta, se está haciendo un gran esfuerzo en la difusión, utilizando la herramienta valiosa de PARES, que permite un acceso universal y gratuito, con unas condiciones generales que el usuario acepta al utilizar esta información³⁴. Durante varios años, la Subdirección General de los Archivos Estatales ha financiado unos planes de descripción que han permitido al Archivo Histórico Nacional subir masivamente descripciones e imágenes digitales asociadas. Junto a ello, el archivo ha tenido planes propios de trabajo, como el proyecto transversal de identificación de fondos de la Guerra de la Independencia (Álvarez-Coca González, 2012a)³⁵, a partir del cual se ha desarrollado en PARES un micrositio de carácter didáctico³⁶, o convenios con otras instituciones, como IberCaja, que supuso poder describir y digitalizar documentos aragoneses de monasterios, Inquisición y de la orden de San Juan de Jerusalén. O los acuerdos con varios países para hacer una guía de fuentes relevantes para la historia de Rusia, Polonia u Omán. El resultado de esos proyectos siempre se plasma en nuestra plataforma de trabajo, PARES y se intenta difundir con el programa de pieza del mes, donde se destacan documentos relevantes, curiosos o interesantes para la historia.

Las posibilidades del Archivo Histórico Nacional para la historia de la lengua son múltiples, y se pueden establecer acuerdos, como el realizado con el Archivo General de Indias para el proyecto AGILEX, corpus léxico

³⁴ Condiciones general de acceso a PARES: “©MECD. Archivos Estatales (España). La difusión de la información descriptiva y de las imágenes digitales de este documento ha sido autorizada por el titular de los derechos de propiedad intelectual exclusivamente para uso privado y para actividades de docencia e investigación. En ningún caso se autoriza su reproducción con finalidad lucrativa ni su distribución, comunicación pública y transformación por cualquier medio sin autorización expresa y por escrito del propietario”.

³⁵ ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2012): "Invasión francesa, gobierno intruso. Los fondos de la Guerra de la Independencia en el Archivo Histórico Nacional", *Cuadernos de Historia Moderna*, nº 37pp. 201-255 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://revistas.ucm.es/index.php/CHMO/article/view/39236/37832>>

³⁶ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA A TRAVÉS DE LOS FONDOS DEL ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. Monográfico de PARES [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://pares.mcu.es/GuerraIndependencia/portal/index.html>>

de la navegación y la gente del mar³⁷. Se puede estudiar la evolución del latín y del romance en la Edad Media a través de la documentación monástica (Cartularios de Valpuesta, Cerdeña, Oña, tumbo viejo de Lugo, etc.) y la de las Órdenes Militares españolas e internacionales (como la orden de San Juan, en sus dos Lenguas, de Castilla y Aragón), las Comunidades de villa y tierra de Albarracín, Calatayud y Teruel, o la de las aldeas de Daroca, el Concejo de la Mesta, etc... Se conservan testimonios judíos, como el magnífico ejemplar del rollo de Esther, documentos árabes (Álvarez-Coca González, 2016)³⁸ y aljamiados.

A modo de pincelada, puede ser interesante para el proyecto *P.S. POST SCRIPTUM*, además de la documentación inquisitorial, o de las colecciones de autógrafos (de Eugenio Alonso Sanjurjo, de Claudio Rodríguez Porrero, etc.), la colección "Personas reales" formada en el negociado regio del Consejo de Estado y continuada por la Secretaría de Estado y del Despacho de Estado, porque allí está archivada la correspondencia real, como las cartas de María Luisa de Borbón, reina de Etruria, a su madre María Luisa de Parma y a Godoy (Álvarez-Coca González, 2012 b)³⁹, o una pequeña colección de cartas de amor interceptadas al ejército de José I (fondo Secretaría de Estado y del Despacho de Estado, negociado de interceptación). Y, aunque se salga del rango cronológico, la minuciosa correspondencia del archivo de María de las Nieves de Braganza y Borbón, hija del rey Miguel I de Portugal, emparentada con Carlos María Isidro de Borbón y esposa del pretendiente carlista Alfonso Carlos de Borbón Austria-Este, prototipo de mujer viajera entre dos siglos, con amplias relaciones con las cortes integristas europeas (Álvarez-Coca González, 2015)⁴⁰.

³⁷ En el Seminario internacional de lexicología y lexicografía históricas en mayo de 2016 en Sevilla, se presentó el proyecto del corpus AGILEX, de la Universidad de Sevilla con el Archivo General de Indias, para estudiar el léxico de la navegación y de las gentes del mar en la serie de registros de navíos (s. XVI-XVIII SEMINARIO INTERNACIONAL DE LEXICOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA HISTÓRICAS (2016) [consultado el 10 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/agi/destacados/seminario-lexicologia.html>>

³⁸ Incluso en el Beato de Tábara, del s. X, hay anotaciones marginales árabes. Véase ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2016), "El Beato de Tábara. Memoria del Mundo de la UNESCO". Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Abril de 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2016/abril16.html>>

³⁹ ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2012): "María Luisa de Borbón (1782-1824). De reina de Etruria a duquesa de Lucca. Su documentación en el Archivo Histórico Nacional". En: *Spagnoli a Palazzo Pitti: il Regno d'Etruria (1801-1807)*, a cura di Marco Manfredi. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze-Pisa. 2007, Firenze, 2012, pp. 437-478 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.consiglio.regione.toscana.it/upload/eda/pubblicazioni/pub3999.pdf>>

⁴⁰ ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2015): "María de las Nieves de Braganza y Borbón, testigo y protagonista de su época (Kleinheubach, 1852 - Viena, 1941)". Pieza del mes del Archivo

Incluso un proyecto como *Philobiblon* tiene fuentes interesantes en el Archivo Histórico Nacional. En primer término, naturalmente, la biblioteca del Archivo Histórico Nacional, que llegó a contar con la Biblia Políglota Complutense, así como con una colección de 25 incunables que en 1940 fue depositada, transitoriamente, en la Biblioteca Nacional (Panizo Santos, 2016)⁴¹. Hoy cuenta con un fondo antiguo, cuya mayor parte procede la biblioteca de Uclés, casa madre de la orden de Santiago, cuya información está disponible, tanto en el *Catálogo colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español*⁴², como en el *Catálogo colectivo de la Red de Bibliotecas de los archivos españoles*⁴³. En ambos catálogos colectivos se añadió información sobre los libros que se encuentran insertos en los expedientes de las secciones del archivo, algunos correspondientes al Consejo de Castilla, organismo que tenía la función del control de las publicaciones. De esta biblioteca, han sido piezas del mes del archivo: un ejemplar de las Etimologías de San Isidoro, impresas en Venecia en 1483 por Peter Löslein (un incunable que aún no había sido identificado por completo, al estar falto de portada y de colofón) (Marías Martínez, 2016)⁴⁴, y un postincunable de Petrarca, la edición de sus obras latinas, titulada *Librorum Francisci Petrarche impressorum annotatio* y publicada en 1503 por Simone Bevilacqua (Marías Martínez, 2012)⁴⁵.

Las posibilidades del archivo con respecto al estudio del libro medieval y renacentista, son infinitas, por la magnífica colección de códices (Panizo

Histórico Nacional. Junio de 2015 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2015/junio15.html>>

⁴¹ PANIZO SANTOS, Ignacio (2016): *Los incunables del Archivo Histórico Nacional*. Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Julio de 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2016/julio16.html>>

⁴² CCPB (CATÁLOGO COLECTIVO DEL PATRIMONIO BIBLIOGRÁFICO ESPAÑOL) [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://catalogos.mecd.es/CCPB/cgi-ccpb/abnetopac/O12464/ID6666ea1d?ACC=101>>

⁴³ CCB AE (CATÁLOGO COLECTIVO DE LAS BIBLIOTECAS DE LOS ARCHIVOS ESTATALES) [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://www.mcu.es/ccbae/es/estaticos/contenido.cmd?pagina=estaticos/presentacion>>

⁴⁴ MARÍAS MARTÍNEZ, Laura (2016): *Un incunable isidoriano*. Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Junio de 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2016/junio16.html>>

⁴⁵ MARÍAS MARTÍNEZ, Laura (2012): *Un Petrarca postincunable en la biblioteca del Archivo Histórico Nacional*. Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Febrero de 2012: [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2012/piezadel-mes-2012-feb.html>>

Santos, 2015)⁴⁶. Otras fuentes que se están revelando interesantes son los textos que se empleaban en las cubiertas de los libros, o los reutilizados como cartivanas para consolidar la costura de expedientes (Bravo Lledó, 2013)⁴⁷, como los fragmentos hebreos incunables empleados en los procesos inquisitoriales (Barco, 2010, Panizo, 2011)⁴⁸. Para la poesía del Siglo de Oro es interesante la documentación, ya señalada, de la concesión de las licencias de impresión que concedía el Consejo de Castilla, o la impredecible de las diversas colecciones del archivo⁴⁹. En definitiva, las posibilidades del Archivo Histórico Nacional son infinitas, especialmente para proyectos amplios como la Red internacional CHARTA (Corpus Hispanoamericano en la Red: textos antiguos), de la que forma parte Cilengua.

Pero éstas son propuestas pasivas. PARES 2.0, está centrado actualmente en la elaboración de las autoridades de los documentos, y necesita la aportación de especialistas en muchos campos, y uno de ellos es el lexicográfico. A su vez, esta colaboración permitiría a los lingüistas trabajar con unas fuentes primarias interrelacionadas con los documentos de otros archivos históricos⁵⁰.

⁴⁶ Un ejemplo son las posibilidades que ofrecen para el estudio de la iconografía real: PANIZO SANTOS, Ignacio (2015): *Isabel la Católica. Iconografía real en el Archivo Histórico Nacional*. Pieza del mes de febrero de 2015 [consultado el 24 de junio de 2017] <http://www.mecd.gov.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2015/febrero15.html>

⁴⁷ BRAVO LLEDÓ, Pilar (2013): *Membra disiecta*. Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Septiembre de 2013, Pilar Bravo Lledó, Ignacio Panizo Santos [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gov.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2013/a-h-n-piezadel-mes-sept-13.html>>

⁴⁸ BARCO, Javier del (2010): “Fragmentos de incunables hebreos en documentos inquisitoriales del tribunal de Calahorra-Logroño”, Javier del Barco, Ignacio Panizo Santos, *Huarte de San Juan. Geografía e Historia*, 295-306. PANIZO SANTOS, Ignacio (2011), “Observaciones a los fragmentos de manuscritos hebreos del tribunal inquisitorial de Cuenca, conservados en el Archivo Histórico Nacional”, *Lope de Barrientos. Seminario de Cultura* 4, 203-242. INSTITUTO DE LENGUAS Y CULTURAS DEL MEDITERRÁNEO Y ORIENTE PRÓXIMO. CSIC. *El Legado de Sefarad, La producción material e intelectual del judaísmo sefardí bajomedieval*. Proyecto de investigación [consultado el 18 de junio de 2017] <<http://ilc.csic.es/es/research-project/legado-sefarad-produccion-material-e-intelectual-judaismo-sefardi-bajomedieval-2a>>

⁴⁹ “Entremés de los ladrones aporreados”, de Tirso de Molina, con aprobación del censor 1625 (AHN, Diversos-Colecciones,16,N.1379). “Poesías de Calderón y Quevedo en un manuscrito misceláneo” (AHN. Códices, L.1080). “Anatomía de la cabeza del cardenal Richelieu, primer ministro de Luis XIII, rey de Francia, escrita por D. Francisco de Quevedo”, copia. Colección Alejandro Vega (AHN. Estado, 1841). “Los monopantos. Sueño político que escribió D. Francisco de Quevedo, refiriendo en él, qué sucedía en el gobierno del Conde Duque y sus máximas”. copia. Colección Alejandro Vega (AHN. Estado, 1841).

⁵⁰ A modo de ejemplo, sobre el término “abacá” hay documentación en el Histórico Nacional y en el Archivo de Indias: “Memoria sobre el cultivo del abacá en Filipinas y nuevo procedimiento para su recolección”, de los años 1888-1891(AHN. Ultramar, 473, Exp.28). Para cuestiones de toponimia histórica las fuentes son de primer orden.

En conclusión, colaborar en la normalización del lenguaje de los documentos del Archivo Histórico Nacional y conjugarlos con la problemática de los términos de los documentos del resto de los archivos de PARES, es una herramienta de análisis de primera mano para el NDHE y el Instituto de Historia de la Lengua Cilengua, que impulsa el cumplimiento de sus objetivos de recabar información lexicográfica sobre los términos profesionales, científicos y técnicos y desarrollar un sistema coherente de marcación lexicográfica. Y no hay que olvidar la visibilidad internacional que ofrece PARES 2.0: su integración en el *Portal Europeo de Archivos*, que es el agregador de *Europeana*, y su futuro enlace al *Fichero de Autoridades Virtual Internacional* (VIAF). Esta colaboración aportaría un valor añadido a nuestro trabajo archivístico.

El futuro, aunque plantea algunos problemas sobre los controles de calidad y fiabilidad de las fuentes digitales, además del acuciante de la preservación digital, reserva un papel relevante al Archivo Histórico Nacional. Hoy estamos inmersos en los inicios de la administración electrónica⁵¹, en la creación del documento contemporáneo que será la base de la lingüística del futuro, y el objeto de estudio del Corpus del Español del s. XXI (CORPES XXI). Y en este punto, el papel del Archivo Histórico Nacional se verá reforzado al asignarle la legislación las funciones de depósito definitivo de los documentos electrónicos de la Administración General del Estado⁵², con un papel determinante para la preservación de los documentos⁵³.

⁵¹ La Comisión Europea ha lanzado el “Plan de acción de administración electrónica 2016-2020”, para modernizar las Administraciones Públicas.

⁵² Real Decreto 1708 / 2011, de 18 de noviembre, por el que se establece el Sistema Español de Archivos [consultado el 15 de junio de 2017] <<https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2011-18541>>. La Ley 39 / 2015 de procedimiento administrativo común de las Administraciones Públicas, establece que cada Administración mantendrá un archivo electrónico único, y refuerza el papel del Archivo Histórico Nacional como el depósito definitivo de los documentos electrónicos de la Administración General del Estado <https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2015-10565>

⁵³ Funciones del Archivo Histórico Nacional: A) Conservar los documentos con valor histórico que le son transferidos desde el Archivo General de la Administración. B) Aplicar programas de reproducción de documentos en soportes alternativos para garantizar la conservación de los documentos originales y fomentar su difusión. C) Establecer y valorar las estrategias que se pueden aplicar para la conservación a largo plazo de los documentos y ficheros electrónicos recibidos, tales como procedimientos de emulación, migración y conversión de formatos. D) Completar las descripciones elaboradas por el Archivo General de la Administración sobre las agrupaciones documentales recibidas, especialmente de las unidades documentales, conforme a las normas internacionales y nacionales de descripción archivística. E) Impulsar programas de difusión y gestión cultural del patrimonio documental custodiado.

RECURSOS DE ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS

- APEF (FUNDACIÓN PORTAL DE ARCHIVOS EUROPEOS) [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://archivesportaleuropefoundation.eu/>>
- ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. CUADRO DE CLASIFICACIÓN DE FONDOS. (PARES/Inventario Dinámico/seleccionar Archivo Histórico Nacional/Cuadro de Clasificación del Archivo Histórico Nacional) [consultado el 22 de junio de 2017] <http://pares.mcu.es/ParesBusquedas/servlets/Control_servlet>
- ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA A TRAVÉS DE LOS FONDOS DEL ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. Monográfico de PARES [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://pares.mcu.es/GuerraIndependencia/portal/index.html>>
- CCBAE (CATÁLOGO COLECTIVO DE LAS BIBLIOTECAS DE LOS ARCHIVOS ESTATALES) [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://www.mcu.es/ccbae/es/estaticos/contenido.cmd?pagina=estaticos/presentacion>>
- CCPB (CATÁLOGO COLECTIVO DEL PATRIMONIO BIBLIOGRÁFICO ESPAÑOL) [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://catalogos.mecd.es/CCPB/cgi-ccpb/abnetopac/O12464/ID6666ea1d?ACC=101>>
- CD:ETA INTERREG EUROPE [consultado el 22 de junio de 2017] <<https://www.interregeurope.eu/cd-eta/>>
- CENSO-GUÍA DE ARCHIVOS DE ESPAÑA E IBEROAMÉRICA [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://censoarchivos.mcu.es/CensoGuia/portada.htm>>.
- DATOS.BNE.ES [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://datos.bne.es/inicio.html>>
- ENARC (EUROPEAN NETWORK ON ARCHIVAL COOPERATION) [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://enarc.icar-us.eu/>>

- ENUMERATE [consultado el 22 de junio de 2017] <http://www.enumerate.eu/es/informacion_sobre_enumerate/>
- FUNDACIÓN SANTA MARÍA LA REAL DEL PATRIMONIO HISTÓRICO [consultado el 22 de junio de 2017] <<http://www.santamarialareal.org/proyectos/cd-eta>>
- ICARUS (INTERNATIONAL CENTRE FOR ARCHIVAL RESEARCH) [consultado el 19 de junio de 2017] <<http://icarus.eu/en/>>
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN CULTURA Y DEPORTE. ESTADÍSTICA DE ARCHIVOS 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mcu.es/cultura-base/cgi/um?M=/t15/p15&O=culturabase&N=&L=0>>
- MICROPAST. BRITISH MUSEUM [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://micropasts.org/>>
- MONASTERIUM.NET [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://icarus.eu/en/cooperation/online-portals/monasterium-net/>>
- NATIONAL ARCHIVES [consultado el 24 de junio de 2017] <<https://www.archives.gov/citizen-archivist/transcribe>>
- PARES (PORTAL DE ARCHIVOS ESPAÑOLES) [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://pares.mcu.es/>. Sobre su uso legal: <http://www.mecd.gob.es/aviso-legal-mecd/>>
- PARES 2.0 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/novedades/2016/pares-2-0-beta.html>>
- PORTAL EUROPEO DE ARCHIVOS [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.archivesportaleurope.net/es>>
- PROYECTO CO:OP THE CREATIVE ARCHIVES 'AND USERS' NETWORK <http://coop-project.eu/>
- SISTEMA ESPAÑOL DE ARCHIVOS. Real Decreto 1708 / 2011, de 18 de noviembre [consultado el 15 de junio de 2017] <<https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2011-18541>>
- VIAF (*VIRTUAL INTERNATIONAL AUTHORITY FILE*) [consultado el 24 de junio de 2017] <<https://viaf.org/>>
- WIKI DEL PORTAL EUROPEO DE ARCHIVOS consultado el 24 de junio de 2017] <http://wiki.archivesportaleurope.net/index.php/Main_Page>

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2016), "El Beato de Tábara. Memoria del Mundo de la UNESCO". Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Abril de 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2016/abril16.html>>
- ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2012): "Invasión francesa, gobierno intruso. Los fondos de la Guerra de la Independencia en el Archivo Histórico Nacional", *Cuadernos de Historia Moderna*, nº 37pp. 201-255 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://revistas.ucm.es/index.php/CHMO/article/view/39236/37832>>
- ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2010): "La investigación histórica y los archivos en Internet. La presencia del Archivo Histórico Nacional en el Portal de Archivos Españoles (PARES)", *Cuadernos de Historia Moderna*, 35, pp. 175-222. [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://revistas.ucm.es/index.php/CHMO/article/view/CHMO1010110175A>>
- ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2015): "María de las Nieves de Braganza y Borbón, testigo y protagonista de su época (Kleinheubach, 1852 - Viena, 1941)". Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Junio de 2015 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2015/junio15.html>>
- ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2012): "María Luisa de Borbón (1782-1824). De reina de Etruria a duquesa de Lucca. Su documentación en el Archivo Histórico Nacional". En: *Spagnoli a Palazzo Pitti: il Regno d'Etruria (1801-1807)*, a cura di Marco Manfredi. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze-Pisa. 2007, Firenze, 2012, pp. 437-478 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.consiglio.regione.toscana.it/upload/eda/pubblicazioni/pub3999.pdf>>
- ÁLVAREZ-COCA GONZÁLEZ, María Jesús (2014): "Pedro de Villafranca y Malagón (1615-1684). Un grabador del rey al servicio de las Órdenes Militares". Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Septiembre de 2014 [consultado el 24 de junio de 2017]

- <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2014/septiembre14.html>>
- APEF (FUNDACIÓN PORTAL DE ARCHIVOS EUROPEOS) [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/informacion-general/cooperacion-internacional/APEF/portada.html>>
- ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *150 años del Archivo Histórico Nacional, 1866-2016* [consultado el 24 de junio de 2017] <<https://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/destacados/150-aniversario.html>>
- BARCO, Javier del (2010): “Fragmentos de incunables hebreos en documentos inquisitoriales del tribunal de Calahorra-Logroño”, Javier del Barco, Ignacio Panizo Santos, *Huarte de San Juan. Geografía e Historia*, 295-306.
- BRAVO LLEDÓ, Pilar (2013): *Membra disiecta*. Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Septiembre de 2013, Pilar Bravo Lledó, Ignacio Panizo Santos [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2013/ahn-n-piezadel-mes-sept-13.html>>
- CABEZAS FONTANILLA, Susana (2013): “Un proyecto docente e historiador en las ciencias y técnicas historiográficas. Monasterium y campus virtual”, Susana Cabezas Fontanilla, Juan Carlos Galende Díaz, Nicolás Ávila Seoane, en VII Jornada del campo virtual 20 de septiembre de 2012. UCM. *Valorar, valorar y difundir. Campus virtual*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2013, pp. 77-88 [consultado el 24 de junio de 2017] <http://eprints.ucm.es/20379/1/77-88_Cabezas_Fontanilla.pdf>
- LA CULTURA DE LOS DATOS ABIERTOS, Jornada celebrada el 5 de octubre de 2016 en la BNE [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.bne.es/es/Actividades/2016/10-octubre/Reutilizacion.html>>
- CONFERENCIA INTERNACIONAL DE DATOS ABIERTOS, 4ª, 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://opendatacon.org/>>
- DESANTES FERNÁNDEZ, Blanca (2006): "The Encoded Archival Guide (EAG) DTD and the Censo-Guía de los Archivos

- de España e Iberoamérica Project: An Electronic Guide to Spanish and Iberian American Archives", *Journal of Archival Organization*, New York, Haworth Information Press, v. 3, n. 2 & 3, pp. 23-38.
- FITO GARCÍA, Francisco Javier (2006): "Censo-Guía de Archivos de España e Iberoamérica, una herramienta de difusión del patrimonio documental hispánico", en *O património histórico-cultural da Região de Bragança-Zamora*, Porto, CEPESE, Edições Afrontamento, pp. 177-198.
- ICARUS MEETING 12. Madrid. Proyectos archivísticos españoles para un mundo digital. Madrid. Archivo Histórico Nacional, 2013 [consultado el 24 de junio de 2017] <http://va.www.mcu.es/archivos/Novidades/destacados_AHN.html>
- INSTITUTO DE LENGUAS Y CULTURAS DEL MEDITERRÁNEO Y ORIENTE PRÓXIMO. CSIC. *El Legado de Sefarad, La producción material e intelectual del judaísmo sefardí bajomedieval*. Proyecto de investigación [consultado el 18 de junio de 2017] <<http://ilc.csic.es/es/research-project/legado-sefarad-produccion-material-e-intelectual-judaismo-sefardi-bajomedieval-2a>>
- JORNADA DE WEB SEMÁNTICA EN ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS. Fundación Ramón Areces. Organizada por la BNE. 10 de abril de 2014 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.fundacionareces.es/fundacionareces/cargarAplicacionAgendaEventos.do?verPrograma=0&fechaInicio=10%2F04%2F2014&identificador=1634&fechaFinalizacion=10%2F04%2F2014&nivelAgenda=1>>.
- MARÍAS MARTÍNEZ, Laura (2016): *Un incunable isidoriano*. Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Junio de 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2016/junio16.html>>
- MARÍAS MARTÍNEZ, Laura (2012): *Un Petrarca postincunable en la biblioteca del Archivo Histórico Nacional*. Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Febrero de 2012: [consultado el 24 de junio de 2017]

- <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2012/piezadel-mes-2012-feb.html>>
- PANIZO SANTOS, Ignacio (2016): *Los incunables del Archivo Histórico Nacional*. Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Julio de 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2016/julio16.html>>
- PANIZO SANTOS, Ignacio (2015): *Isabel la Católica. Iconografía real en el Archivo Histórico Nacional*. Pieza del mes del Archivo Histórico Nacional. Febrero de 2015 [consultado el 24 de junio de 2017] <http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/ahn/actividades/la-pieza-del-mes/2015/febrero15.html>
- PANIZO SANTOS, Ignacio (2011): “Observaciones a los fragmentos de manuscritos hebreos del tribunal inquisitorial de Cuenca, conservados en el Archivo Histórico Nacional”, en *Lope de Barrientos. Seminario de Cultura* 4 (2011), 203-242.
- PLAN DE MEDIDAS DE IMPULSO A LA REUTILIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN. BNE 2016 [consultado el 24 de junio de 2017] <http://www.bne.es/webdocs/LaBNE/Transparencia/Institucional/plan_risp_bne.pdf>
- RECOMENDACIÓN DE LA COMISIÓN EUROPEA, de 27.10.2011 (Bruselas) sobre la digitalización y accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital C(2011) 7579 final [consultado el 25 de junio de 2017] <<http://www.mecd.gob.es/planes-nacionales/dms/microsites/cultura/patrimonio/planes-nacionales/planes/siglo-xx/documentos-de-referencia/digitalizacion-y-accesibilidad-del-material-cultural-y-la-conservacion-digital/digitalizacion-y-accesibilidad-del-material-cultural-y-la-conservacion-digital.pdf>>
- SÁNCHEZ MAIRENA, Alfonso (2014): “Acercando los archivos a los ciudadanos. Una experiencia desde el Portal de Archivos Españoles (PARES) del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte”, *Arbor*, 190-765: a103 [consultado el 29 de junio de 2017] <<http://dx.doi.org/10.3989/arbor.2014.765n1010>>

SEMINARIO INTERNACIONAL DE LEXICOLOGÍA Y LEXICO-
GRAFÍA HISTÓRICAS (2016) [consultado el 10 de junio de 2017]
<<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/archivos/agi/destacados/seminario-lexicologia.html>>

